

**О подписании Протокола о внесении дополнения в Соглашение между Правительством Республики Казахстан и Правительством Социалистической Республики Вьетнам о сотрудничестве в области образования**

Постановление Правительства Республики Казахстан от 29 октября 2011 года № 1231

      Правительство Республики Казахстан **ПОСТАНОВЛЯЕТ:**  
      1. Одобрить прилагаемый проект Протокола о внесении дополнения в Соглашение между Правительством Республики Казахстан и Правительством Социалистической Республики Вьетнам о сотрудничестве в области образования.  
      2. Уполномочить Министра иностранных дел Республики Казахстан Казыханова Ержана Хозеевича подписать от имени Правительства Республики Казахстан Протокол о внесении дополнения в Соглашение между Правительством Республики Казахстан и Правительством Социалистической Республики Вьетнам о сотрудничестве в области образования, разрешив вносить изменения и дополнения, не имеющие принципиального характера.  
      3. Настоящее постановление вводится в действие со дня подписания.

*Премьер-Министр                            К. Масимов*  
*Республики Казахстан*

Одобрен             
постановлением Правительства  
Республики Казахстан      
от 29 октября 2011 года № 1231

проект

**ПРОТОКОЛ**  
**о внесении дополнения в Соглашение между Правительством**  
**Республики Казахстан и Правительством Социалистической**  
**Республики Вьетнам о сотрудничестве в области образования**  
**от 15 сентября 2009 года**

      Правительство Республики Казахстан и Правительство Социалистической Республики Вьетнам, далее именуемые Сторонами,  
      руководствуясь статьей 7 Соглашения между Правительством Республики Казахстан и Правительством Социалистической Республики Вьетнам о сотрудничестве в области образования от 15 сентября 2009 года (далее - Соглашение),  
      в целях дальнейшего расширения обмена в области образования между государствами Сторон  
      согласились о внесении в Соглашение нижеследующего дополнения:

**Статья 1**

      Статью 1 дополнить абзацами следующего содержания:  
      «Стороны ежегодно обмениваются обучающимися на эквивалентной основе. Общее количество ежегодно обучающихся в каждом из государств Сторон не превышает 3-х человек.  
      Количество обучающихся и срок их обучения по программе бакалавриата определяются принимающей Стороной в соответствии с национальным законодательством государства, на территории которого расположено учебное заведение.  
      Принимающая Сторона освобождает обучающихся от оплаты за обучение и пользование учебными пособиями. Расходы за проживание в общежитии, выплата стипендий и предоставление медицинской помощи осуществляется в соответствии с национальным законодательством государства принимающей Стороны.  
      Транспортные расходы в обе стороны и оформление въездных виз казахстанских обучающихся оплачиваются за счет собственных средств обучающихся.  
      Транспортные расходы в обе стороны и оформление въездных виз вьетнамских обучающихся оплачиваются за счет государственного бюджета Вьетнама.  
      Принимающая Сторона в письменном виде уведомляет направляющую Сторону о возможности принять обучающихся ежегодно до 28 февраля.  
      Направляющая Сторона представляет принимающей Стороне список кандидатов, направляемых на обучение ежегодно до 30 апреля.  
      Принимающая Сторона информирует направляющую Сторону о приеме кандидатов, а также сообщает наименования принимающих учебных заведений и сроки учебы ежегодно до 30 июня.  
      Направляющая Сторона сообщает принимающей Стороне не позднее, чем за две недели до начала обучения, дату приезда стипендиатов.».

**Статья 2**

      Настоящий Протокол вступает в силу в соответствии со статьей 9 Соглашения.  
      Совершено в городе \_\_\_\_\_\_\_\_\_ «\_\_\_» \_\_\_\_\_\_\_ 2011 года в двух подлинных экземплярах, каждый на казахском, вьетнамском и русском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.  
      В случае возникновения разногласий в толковании положений настоящего Протокола Стороны обращаются к тексту на русском языке.

*За Правительство                         За Правительство*  
*Республики Казахстан        Социалистической Республики Вьетнам*

**Соглашение**  
**между Правительством Республики Казахстан и**  
**Правительством Социалистической Республики Вьетнам**  
**о сотрудничестве в области образования**

      Правительство Республики Казахстан к Правительство Социалистической Республики Вьетнам, именуемые в дальнейшем «Стороны»,  
      исходя из стремления развивать двусторонние отношения в области образования,  
      основываясь на соответствующих академических и образовательных потребностях,  
      решив подписать настоящее Соглашение в соответствии с принципами равенства и взаимной выгоды,  
      согласились о нижеследующем:

**Статья 1**

      Стороны поддерживают развитие отношений между образовательными организациями государств Сторон.  
      Стороны осуществляют сотрудничество по следующим направлениям:  
      заключение взаимовыгодных соглашений между техническими и профессиональными, высшими учебными заведениями;  
      обмен и предоставление учебной литературы, брошюр, периодических изданий, компьютерных программ, фильмов и прочих материалов, связанных с высшим образованием, и научными исследованиями;  
      организация и проведение выставок, конференций и семинаров;  
      организация допуска к исследовательским программам и публикациям;  
      организация обучающих программ для администраторов, научно-педагогических работников. обучающихся в высших учебных заведениях государств Сторон;  
      обмен учащимися, научно-педагогическими работниками;  
      предоставление взаимной помощи в области информационных технологий, компьютерных знаний, математики и других сферах.  
      Сотрудничество в других областях образования определяется по согласованию Сторон.

**Статья 2**

      Настоящее Соглашение реализуется в рамках национальных законодательств государств Сторон.  
      Положения настоящего Соглашения не затрагивают прав и обязательств Сторон, вытекающих из других международных договоров, участниками которых являются их государства.

**Статья 3**

      Реализация мероприятий, предусмотренных настоящим Соглашением, осуществляется на основе заключения прямых договоров между заинтересованными организациями образования государств Сторон, в которых должны быть определены их права, обязанности и ответственность.

**Статья 4**

      Все мероприятия, реализуемые в рамках настоящего Соглашения, с Казахстанской стороны осуществляются за счет внебюджетных средств заинтересованных организаций образования, с Вьетнамской стороны - за счет денежных средств заинтересованных организаций образования.

**Статья 5**

      Стороны предоставляют возможность гражданам обоих государств осуществлять обучение в высших учебных заведениях за счет собственных средств обучающихся.

**Статья 6**

      Стороны содействуют созданию условий для изучения казахского языка в учебных заведениях Социалистической Республики Вьетнам и вьетнамского языка в учебных заведениях Республики Казахстан путем академических обменов преподавателями.

**Статья 7**

      По взаимному согласию Сторон в настоящее Соглашение могут вноситься изменения и дополнения, которые оформляются отдельными протоколами и являются неотъемлемыми частями настоящего Соглашения.

**Статья 8**

      Любые споры в отношении толкования и применения положений настоящего Соглашения разрешаются путем консультаций и переговоров между Сторонами.

**Статья 9**

      Настоящее Соглашение вступает в силу с даты получения последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.  
      Настоящее Соглашение заключается сроком на пять лет и будет автоматически продлеваться на последующие пятилетние периоды, если ни одна из Сторон не менее, чем за шесть месяцев до истечения текущего 5-летнего периода, не направит по дипломатическим каналам другой Стороне письменное уведомление о своем намерении не продлевать его действие.  
      Прекращение действия настоящего Соглашения не оказывает влияния на осуществляемые в его рамках проекты, не завершенные до даты прекращения его действия.  
      Совершено в городе Астане 15 сентября 2009 года в двух подлинных экземплярах, каждый на казахском, вьетнамском и русском языках, причем все тексты являются равно аутентичными.  
      В случае возникновения разногласий в толковании положений настоящего Соглашения, Стороны обращаются к тексту на русском языке.

*За Правительство                           За Правительство*  
*Республики Казахстан                Социалистической Республики*  
*Вьетнам*

© 2012. РГП на ПХВ «Институт законодательства и правовой информации Республики Казахстан» Министерства юстиции Республики Казахстан